叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 下一步合乎逻辑的步骤(the Next Logical Step) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

下一步合乎逻辑的步骤(The Next Logical Step)

[ðə; ði]
THE
这

这

[nekst] ['lɑ:dʒɪk(ə)l] [step]
NEXT **LOGICAL** **STEP**
下一个 逻辑 步

下一步合乎逻辑的步骤

[ˌɔ:rdn'erəli] [ðə; ði] ['mɪləteri] [li:st] ['wɒnts] [tu:; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['ʌðər]
Ordinarily **the** **military** **least** **wants** **to** **have** **the** **others**
按说 这 军队 至少 想要 到 有 这 其他的

通常情况下，军方最不希望拥有其他人。

[noʊ] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] ['di:teɪlz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [wɔ:r] [plænz] .
know **the** **final** **details** **of** **their** **war** **plans** **.**
知道 这 最终的 细节 的 他们的 战争 计划 .

了解他们战争计划的最终细节。

[bʌt; bət] , ['lɑ:dʒɪkli] , [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] [taɪmz] —
But **,** **logically** **,** **there** **would** **be** **times** **—**
但 , 逻辑上 , 那里 会 是 时代 —

但从逻辑上讲，总会有那么一些时候——

[baɪ] [ben] ['boʊvə]
BY **BEN** **BOVA**
经过 本 博瓦

作者：本·博瓦

■ " [aɪ] [dəunt] ['ri:əli] [si:] [wer] [ðɪs] ['prɑ:bləm] [hæz; həz] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] ,
■ **"** **I** **don't** **really** **see** **where** **this** **problem** **has** **anything** **to** **do** **with** **me** **,**
■ " 我 不 真的 看 在哪里 这 问题 有 任何事物 到 做 和 我 ,

■ "我真不明白这个问题跟我有什么关系。"

" [ðə; ði] [ˌsi: aɪ 'eɪ] [mæn] [sed] .
" **the** **CIA** **man** **said** **.**
" 这 中央情报局 男人 说 .

"中情局人员说道。"

" [ænd; ənd] , ['fræŋkli] , [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [θɪŋz] [aɪ] [kʊd; kəd] [bi:; bi]
" **And** **,** **frankly** **,** **there** **are** **a** **lot** **of** **more** **important** **things** **I** **could** **be**
" 和 , 坦率地说 , 那里 是 一个 很多 的 更多的 重要的 事物 我 可以 是
['du:ɪŋ] .
doing **.**
正在做 .

"坦白说，我还有很多更重要的事情要做。"

" [fɔ:rd] , [ðə; ði] ['fɪzɪsɪst] , [glɑ:nst] [æt; ət] ['dʒen(ə)rəl] ['lerɔi] .
" **Ford** **,** **the** **physicist** **,** **glanced** **at** **General** **LeRoy** **.**
" 福特 , 这 物理学家 , 瞥了一眼 在 一般的 勒罗伊 .

物理学家福特瞥了一眼勒罗伊将军。

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [hæd; həd] [ðæt] ['kwɪzɪkl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
The **general** **had** **that** **quizzical** **expression** **on** **his** **face** **,**
这 一般的 有 那 疑惑的 表达 在 他的 脸 ,

将军脸上露出疑惑的表情。

[ðə; ði] [lʊk] [ðæt] [ment] [hiː; hi][wʌz; wəz][əˈbaʊt][tuː; tə][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [dɪˈsaɪsɪv] .

the	**look**	**that**	**meant**	**he**	**was**	**about**	**to**	**do**	**something**	**decisive**	**.**
这	看	那	意思是	他	曾是	关于	到	做	某物	决定性	.

他那眼神表明他即将做出重大决定。

" [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˈpruːbləm][fɜːrst] - [hænd] ?

"	**Would**	**you**	**like**	**to**	**see**	**the**	**problem**	**first**	**-**	**hand**	**?**
"	会	你	喜欢	到	看	这	问题	第一的	-	手	?

你想亲眼看看这个问题吗?

" [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [æskt] , [ˈɪnəsntli] .

"	**the**	**general**	**asked**	**,**	**innocently**	**.**
"	这	一般的	问	,	天真地	.

将军天真地问道。

[ðə; ði][ˌsiː aɪ ˈeɪ][mæn] [tʊk] [ə; eɪ] [kwɪk] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈrɪstwɑːtʃ] .

The	**CIA**	**man**	**took**	**a**	**quick**	**look**	**at**	**his**	**wristwatch**	**.**
这	中央情报局	男人	采取	一个	快的	看	在	他的	手表	.

那名中央情报局特工迅速瞥了一眼他的手表。

" [oʊ] . [keɪ] . , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [teɪk] [tuː] [lɔːŋ] .

"	**O**	**.**	**K**	**.**	**,**	**if**	**it**	**doesn't**	**take**	**too**	**long**	**.**
"	哦	.	K	.	,	如果	它	不	拿	也	长的	.

“好的，如果不会花费太长时间的话。”

[its] [leɪt] [ɪˈnʌf] [ɔːlˈredi] . "

It's	**late**	**enough**	**already**	**.**	**"**
它是	晚的	足够的	已经	.	"

时间已经够晚了。

" [ˌaɪ ˈtiː][wəʊnt] [teɪk] [ˈveri] [lɔːŋ] , [wɪl] [ˌaɪ ˈtiː] , [fɔːrd] ?

"	**It**	**won't**	**take**	**very**	**long**	**,**	**will**	**it**	**,**	**Ford**	**?**
"	它	惯于	拿	非常	长的	,	将要	它	,	福特	?

“应该不会花太长时间吧，福特？”

" [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [sed] , [ˈgetɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] .

"	**the**	**general**	**said**	**,**	**getting**	**out**	**of**	**his**	**chair**	**.**
"	这	一般的	说	,	获得	出去	的	他的	椅子	.

将军说着，从椅子上站了起来。

" [nɑːt] [ˈveri] [lɔːŋ] , " [fɔːrd] [əˈgriːd] .

"	**Not**	**very**	**long**	**,**	**"**	**Ford**	**agreed**	**.**
"	不是	非常	长的	,	"	福特	同意	.

“不会太久，”福特同意道。

" [ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈlaɪftaɪm] .

"	**Only**	**a**	**lifetime**	**.**
"	仅有的	一个	寿命	.

“只是一生而已。”

" [ðə; ði] [ˌsiː aɪ ˈeɪ][mæn] [grʌntid] [æz; əz] [ðeɪ] [went][tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] [ænd; ənd][left][ðə; ði]

"	**The**	**CIA**	**man**	**grunted**	**as**	**they**	**went**	**to**	**the**	**doorway**	**and**	**left**	**the**
"	这	中央情报局	男人	哼哼	作为	他们	去	到	这	门口	和	左边	这

[ˈdʒɛnɚəlz, ˈdʒɛnrəlz] [ˈɑːfɪs] .

general's	**office**	**.**
将军的	办公室	.

“中情局特工哼了一声，走到门口，离开了将军的办公室。”

[ˈgoʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][dɑːrk] , [dɪˈzɜːrtɪd] [ˈhɔːlweɪ] , [ðer; ðər] ['futsteps] [ˈekəud] [ˈhɑːloʊli] .

Going	**down**	**the**	**dark**	**,**	**deserted**	**hallway**	**,**	**their**	**footsteps**	**echoed**	**hollowly**	**.**
去	向下	这	黑暗的	,	荒凉的	门厅	,	他们的	脚步声	回声	空心地	.

沿着黑暗、空旷的走廊走去，他们的脚步声空洞地回荡着。

" [aɪ][kɑ:nt] [ˌoʊvər'emfəsaɪz] [ðə; ði] ['sɪriəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑ:bləm] , " ['dʒen(ə)rəl] ['lerɔi] [sed] [tu:; tə]
" I can't overemphasize the seriousness of the problem , " General LeRoy said to
" 我 不能 过分强调 这 严肃 的 这 问题 , " 一般的 勒罗伊 说 到
[ðə; ði] [ˌsi: aɪ 'eɪ] [mæn] .
the CIA man .
这 中央情报局 男人 .

"我再怎么强调这个问题的严重性都不为过，"勒罗伊将军对中央情报局特工说道。

" [eɪt] ['ræŋkɪŋ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [stɑ:f] [hæv; həv] ['i:ðər] [rɪ'zaɪnd] [ðer; ðər]
" Eight ranking members of the General Staff have either resigned their
" 八 排行 成员 的 这 一般的 职员 有 任何一个 辞职 他们的
[kə'miʃənz] [ɔ:r] [gɔ:n] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði]['vaɪələnt][wɔ:rd]['æftər][dʒʌst][wʌn] ['seʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
commissions or gone straight to the violent ward after just one session with the
佣金 或者 已消失 直的 到 这 暴力 病房 后 只是 一 会议 和 这
[kəm'pju:tər] .
computer .
电脑 .

"八名总参谋部高级成员在仅仅使用电脑一次后，要么辞去了职务，要么直接被送进了暴力病房。"

" [ðə; ði] [ˌsi: aɪ 'eɪ] [mæn] [skauld] .
" The CIA man scowled .
" 这 中央情报局 男人 皱着眉头 .

"中情局人员皱起了眉头。"

" [ɪz] [ðɪs] ['eriə] [sɪ'kjʊr] ?
" Is this area Secure ?
" 是 这 区域 安全的 ?

这个区域安全吗?

" ['dʒen(ə)rəl] ['lɪrɔɪz] [feɪs] [tɜ:rnd] [red] .
" General LeRoy's face turned red .
" 一般的 勒罗伊的 脸 转向 红色的 .

"勒罗伊将军的脸涨得通红。"

" [ðɪs] [ɪn'taɪər] ['bɪldɪŋ] [ɪz][æz; əz] [sɪ'kjʊr] [æz; əz]['eni] ['edɪfɪs] [ɪn][ðə; ði] [fri:] [wɜ:rld] , ['mɪstər] .
" This entire building is as Secure as any edifice in the Free World , mister .
" 这 全部的 建筑 是 作为 安全的 作为 任何 大厦 在 这 自由的 世界 , 先生 .

"先生，这座大楼的安全程度不亚于自由世界的任何一座建筑。"

[ænd; ənd] [its] ['empti] .
And it's empty .
和 它是 空的 .

而且它是空的。

[wɪə(r)] [ðə; ði]['oʊnli] ['lɪvɪŋ] ['pi:p(ə)l] [ˌɪn'saɪd] [hɪr] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] .
We're the only living people inside here at this hour .
是 这 仅有的 活的 人们 里面 这里 在 这 小时 .

现在是这个时候，这里只有我们几个活着的人了。

[aɪm][nɑ:t] ['teɪkɪŋ] ['eni] ['tʃænsɪz] . "
I'm not taking any chances . "
我是 不是 采取 任何 机会 . "

我不想冒任何风险。

" [dʒʌst][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] . "
" Just want to be sure . "
" 只是 想 到 是 当然 . "

"只是想确认一下。"

" [pər'hæps] [ɪf] [aɪ][ɪk'spleɪn][ðə; ði][kəm'pju:tər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] , " [fɔ:rd] [sed] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði]
" **Perhaps if I explain the computer a little more , " Ford said , changing the**
" 也许 如果 我 解释 这 电脑 一个 小的 更多的 , " 福特 说 , 变化 这
['sʌbdʒekt] ,
subject ,
主题 ,

"或许我再多解释一下电脑的情况,"福特说着，转移了话题。

" [ju:l] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][ɪk'spekt] . "
" **you'll know what to expect . "**
" 你会 知道 什么 到 预计 . "

"你会知道会发生什么。"

" [gʊd] [aɪ'di:ə] , " [sed] [ðə; ði][mæn][frʌm; frəm] [ˌsi: aɪ 'eɪ] .
" **Good idea , " said the man from CIA .**
" 好的 主意 , " 说 这 男人 从 中央情报局 .

"好主意,"中央情报局的人说。

" [wi:; wi][toʊld][ju:; jʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][moʊst]['mɑ:dərn] ,
" **We told you that this is the most modern ,**
" 我们 讲述 你 那 这 是 这 最多 现代的 ,

我们告诉过你们，这是最现代化的，

[moʊst][kəm'pleks][ænd; ənd] ['delɪkət] [kəm'pju:tər][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] . . .
most complex and delicate computer in the world . . .
最多 复杂的 和 精美的 电脑 在 这 世界 . . .

世界上最复杂、最精密的计算机……

['nʌθɪŋ] [laɪk][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['evər] [bɪn] [ə'temptɪd] [bɪ'fɔ:r] — ['eniwer] . "
nothing like it has ever been attempted before — anywhere . "
没有什么 喜欢 它 有 曾经 到过 尝试过 前 — 任何地方 . "

此前任何地方都从未有人尝试过这样的做法。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [dəunt][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [laɪk][ˌaɪ 'ti:] , " [ðə; ði][ˌsi: aɪ 'eɪ][mæn] [ə'gri:d] .
" **I know that They don't have anything like it , " the CIA man agreed .**
" 我 知道 那 他们 不 有 任何事物 喜欢 它 , " 这 中央情报局 男人 同意 .

"我知道他们没有类似的东西,"中情局人员同意道。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ]['ɔ:lsoʊ] [noʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bɪlt] [tu:; tə] ['sɪmjuleɪt] ['æktʃuəl][wɔ:r]
" **And you also know , I suppose , that it was built to simulate actual war**
" 和 你 还 知道 , 我 认为 , 那 它 曾是 建造 到 模拟 实际的 战争
[ˌsɪtʃʊ'eʃənz] .
situations .
情况 .

"我想你也知道，它是为模拟真实的战争情况而建造的。"

[wi:; wi] [faɪt] ['wɔrz][ɪn] [ðɪs] [kəm'pju:tər] . . . ['wɔrz][wɪð; wɪθ] ['mɪsaɪlz] [ænd; ənd] [bɑ:mz] [ænd; ənd][gæs] .
We fight wars in this computer . . . wars with missiles and bombs and gas .
我们 斗争 战争 在 这 电脑 . . . 战争 和 导弹 和 炸弹 和 气体 .

我们在电脑里打战争……用导弹、炸弹和毒气打战争。

['ri:əl] ['wɔrz] , [kəm'pli:t] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['taɪni:əst]['di:teɪl] .
Real wars , complete down to the tiniest detail .
真实的 战争 , 完全的 向下 到 这 最小的 细节 .

真实的战争，细致入微。

[ðə; ði][kəm'pju:tər] [telz] [ˌju: 'es] [wʌt] [wɪl] ['æktʃuəli] ['hæpən] [tu:; tə] ['evri] ['mɪs(ə)l] , ['evri] ['sɪti] ,
The computer tells us what will actually happen to every missile , every city ,
这 电脑 讲述 我们 什么 将要 实际上 发生 到 每一个 导弹 , 每一个 城市 ,

电脑会告诉我们每一枚导弹、每座城市最终会发生什么。

['evri] [mæn] . . . [huː] [daɪz] , [haʊ] ['meni] [pleɪnz] [ɑːr; ər] [lɔːst] ,

every	man	. . .	who	dies	,	how	many	planes	are	lost	,
每一个	男人	. . .	WHO	死亡	,	如何	许多	飞机	是	丢失的	,

每个死去的人……有多少架飞机失事，

[haʊ] ['meni] [trʌks] [wɪl] [feɪl] [tuː; tə] [stɑːrt] [ɑːn] [ə; eɪ] [koʊld] ['mɔːrnɪŋ] ,

how	many	trucks	will	fail	to	start	on	a	cold	morning	,
如何	许多	卡车	将要	失败	到	开始	在	一个	寒冷的	早晨	,

寒冷的早晨会有多少辆卡车无法启动?

['weðər] [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] [ɪz] [wʌn] [ɔːr] [lɔːst] . . .

whether	a	battle	is	won	or	lost	.	.	.
无论	一个	战斗	是	韩元	或者	丢失的	.	.	.

无论一场战役的胜负……

" ['dʒen(ə)rəl] ['lerɔi] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	General	LeRoy	interrupted	.
"	一般的	勒罗伊	中断	.

勒罗伊将军打断道。

" [ðə; ði] [kəm'pjuːtər] [rʌnz] [ðiːz] [ə'næləsɪs; 'ænəlaɪzɪz] [fɔːr; fər] [bəuθ] [saɪdz] , [soʊ] [wiː; wi] [kæn; kən] [siː]

"	The	computer	runs	these	analyses	for	both	sides	,	so	we	can	see
"	这	电脑	跑步	这些	分析	为了	两个都	侧面	,	所以	我们	能	看

[wɒts] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [tuː] .

what's	happening	to	Them	,	too	.
是什么	发生	到	他们	,	也	.

"电脑会对双方进行这些分析，所以我们也能看到对方的情况。"

" [ðə; ði] [ˌsiː aɪ 'eɪ] [mæn] ['dʒestʃəd] [ɪm'peɪʃntli] .

"	The	CIA	man	gestured	impatiently	.
"	这	中央情报局	男人	做手势	不耐烦地	.

"中情局人员不耐烦地做了个手势。"

" [wɔːr] [geɪmz] [ˌsɪmjuː'leɪʃənz, ˌsɪmjə'leɪʃənz] [ɑːnt] [nuː] .

"	War	games	simulations	aren't	new	.
"	战争	游戏	模拟	不是	新的	.

战争游戏模拟并不新鲜。

[juːv] [bɪn] ['duːɪŋ] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] ['jɪrz] . "

You've	been	doing	them	for	years	.	"
你已经	到过	正在做	他们	为了	年	.	"

你已经做这些事很多年了。

" [jes] , [bʌt; bət] [ðɪs] [məˈʃiːn] [ɪz] ['dɪfrənt] , " [fɔːrd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .

"	Yes	,	but	this	machine	is	different	,	"	Ford	pointed	out	.
"	是的	,	但	这	机器	是	不同的	,	"	福特	尖	出去	.

"是的，但这台机器不一样，"福特指出。

" [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] ['oʊnli] ['gɪvz] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['diːteɪld; dɪ'teɪld] [wɔːr] [geɪm] .

"	It	not	only	gives	a	much	more	detailed	war	game	.
"	它	不是	仅有的	给予	一个	很多	更多的	详细的	战争	游戏	.

"它不仅提供了更加详细的战争游戏。"

[its] [ðə; ði] [nekst] ['lɑːdʒɪk(ə)l] [step] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [məˈʃiːn] - ['sɪmjuleɪtɪd] [wɔːr] [geɪmz] .

It's	the	next	logical	step	in	the	development	of	machine	-	simulated	war	games	.
它是	这	下一个	逻辑	步	在	这	发展	的	机器	-	模拟	战争	游戏	.

这是机器模拟战争游戏发展的下一个合乎逻辑的步骤。

" [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [drə'mætɪkli] .

"	He	hesitated	dramatically	.
"	他	犹豫了一下	戏剧性地	.

他戏剧性地犹豫了一下。

" [wel] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
" Well , what is it ? "
" 出色地 , 什么 是 它 ? "

“那到底是什么？”

" [wiːv] ['ædɪd] [ə; eɪ][ˌveri'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'lektroʊ] - [en'sefələgræf] . . .
" We've added a variation of the electro - encephalograph . . .
" 我们已经 额外 一个 变化 的 这 电 - 脑电图 . . .

“我们增加了一种改良的脑电图仪……”

" [ðə; ði] [ˌsiː aɪ 'eɪ] [mæn] [stɑːpt] ['wɔːkɪŋ] .
" The CIA man stopped walking .
" 这 中央情报局 男人 停止 步行 .

“那名中央情报局特工停下了脚步。”

" [ðə; ði][ɪ'lektroʊ] - [wʌt] ? "
" The electro - what ? "
" 这 电 - 什么 ? "

“电子什么？”

" [ɪ'lektroʊ] - [en'sefələgræf] .
" Electro - encephalograph .
" 电 - 脑电图 .

脑电图。

[juː; jʊ] [noʊ] , [ə; eɪ] [rɪ'kɔːrdɪŋ] [dɪ'vaɪs] [ðæt] [riːdz] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪkl] ['pætərn] [ʌv; əv][jʊr; jər][breɪn] .
You know , a recording device that reads the electrical patterns of your brain .
你 知道 , 一个 记录 设备 那 阅读 这 电气 图案 的 你的 脑 .

你知道，就是那种可以读取你大脑电信号的记录设备。

[laɪk] [ðə; ði][ɪ'lektroʊ] - ['kɑːrdiəˌgræf; 'kɑːrdiəˌgrɑːf] . "
Like the electro - cardiograph . "
喜欢 这 电 - 心电图 . "

就像心电图一样。

" [oʊ] . "
" Oh . "
" 哦 . "

“哦。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] , [wiːv] ['gɪv(ə)n][ðə; ði][ˌiː iː 'dʒiː][ə; eɪ] [rɪ'vɜːrs] [twɪst] .
" But you see , we've given the EEG a reverse twist .
" 但 你 看 , 我们已经 给定 这 脑电图 一个 撤销 捻 .

“但是你看，我们对脑电图进行了反向改造。”

[ɪn'sted] [ʌv; əv]['juːzɪŋ][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ] [rɪ'kɔːrdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['breɪnz] [ɪ'lektrɪkl] [weɪv] ['aʊtpʊt] ,
Instead of using a machine that makes a recording of the brain's electrical wave output ,
反而 的 使用 一个 机器 那 制作 一个 记录 的 这 大脑的 电气 海浪 输出 ,

而不是使用记录大脑电波输出的机器，

[wiːv] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] [ðæt] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [kəm'pjuːtɚz] ['riːdˌaʊt] [teɪps] ,
we've developed a device that will take the computer's readout tapes ,
我们已经 发达 一个 设备 那 将要 拿 这 电脑的 读出 磁带 ,

我们开发了一种可以读取计算机读出磁带的设备，

[ænd; ənd][tɜːrn][ðem; ðəm]['ɪntuː] [ɪ'lektrɪkl] ['pætərn] [ðæt] [ɑːr; ər][pʊt]['ɪntuː][jʊr; jər][breɪn] ! "
and turn them into electrical patterns that are put into your brain ! "
和 转动 他们 进入 电气 图案 那 是 放 进入 你的 脑 ! "

并将它们转化为输入你大脑的电信号！

" [aɪ][dəunt][get][ˌaɪ 'tiː] .
" I don't get it .
" 我 不 得到 它 .

我不明白。

" ['dʒen(ə)rəl] ['lerɔi] [tʊk] ['oʊvər] .
" General LeRoy took over .
" 一般的 勒罗伊 采取 超过 .

“勒罗伊将军接管了指挥权。”

" [juː; jʊ][sɪt][æt; ət][ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [kən'troʊl][kən'soʊl] .
" You sit at the machine's control console .
" 你 坐 在 这 机器的 控制 安慰 .

你坐在机器的控制台前。

[ə; eɪ] ['helmɪt] [ɪz] [pleɪst] ['oʊvər][jʊr; jər] [hed] .
A helmet is placed over your head .
一个 头盔 是 放置 超过 你的 头 .

头盔戴在头上。

[juː; jʊ][set][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɪn][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .
You set the machine in operation .
你 放 这 机器 在 手术 .

您启动了机器。

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] . "
You see the results . "
你 看 这 结果 . "

你看到了结果。

" [jes] , " [fɔːrd] [went] [ɑːn] .
" Yes , " Ford went on .
" 是的 , " 福特 去 在 .

“是的，”福特继续说道。

" [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['fɪgjərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kəm'pjuːtɚz] ['prɪntər] . . . [juː; jʊ]
" Instead of reading rows of figures from the computer's printer . . . you
" 反而 的 阅读 行 的 数据 从 这 电脑的 打印机 . . . 你
['æktʃuəli] [siː] [ðə; ði][wɔːr] ['biːɪŋ] [fɔːt] .
actually see the war being fought .
实际上 看 这 战争 存在 战斗 .

“你不再只是阅读电脑打印机打印出来的数字……而是亲眼目睹战争的进行。”

[kəm'pliːt] ['vɪʒuəl][ænd; ənd] ['ɔːdətɔːri] [həˌluːsə'neɪʃənz] .
Complete visual and auditory hallucinations .
完全的 视觉的 和 听觉 幻觉 .

完全的视觉和听觉幻觉。

[juː; jʊ][kæn; kən] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bætlz] ,
You can watch the progress of the battles ,
你 能 手表 这 进步 的 这 战斗 ,

您可以观看战斗的进展，

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ] [tʃeɪndʒ] ['strætədʒi][ænd; ənd]['tæktɪks][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [bɪ'fɔːr]
and as you change strategy and tactics you can see the results before
和 作为 你 改变 战略 和 策略 你 能 看 这 结果 前
[jʊr; jər] [aɪz] . "
your eyes . "
你的 眼睛 . "

当你改变战略和战术时，你会亲眼看到结果。

" [ðə; ði][aɪ'di:ə] , [ə'rɪdʒənəli] , [wʌz; wəz][tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['iziə] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [stɑ:f] [tu:; tə]
" The idea , originally , was to make it easier for the General Staff to
" 这 主意 , 起初 , 曾是 到 制作 它 更轻松 为了 这 一般的 职员 到
['vɪʒuəlaɪz] [strə'ti:dʒɪk] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] ,
visualize strategic situations ,
可视化 战略 情况 ,

"最初的想法是让总参谋部更容易地了解战略形势，

" ['dʒen(ə)rəl] ['lerɔi] [sed] .
" General LeRoy said .
" 一般的 勒罗伊 说 .

勒罗伊将军说道。

" [bʌt; bət] ['evri] [wʌn] [hu:z] [ju:st] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [hæz; həz] ['i:ðər] [rɪ'zaɪnd] [hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɔ:r]
" But every one who's used the machine has either resigned his commission or
" 但 每一个 一 谁是 用过的 这 机器 有 任何一个 辞职 他的 委员会 或者
[gɔ:n] [ɪn'seɪn] ,
gone insane ,
已消失 疯狂的 ,

"但是，所有使用过这台机器的人，要么辞去了职务，要么疯了。"

" [fɔ:rd] ['ædɪd] .
" Ford added .
" 福特 额外 .

福特补充道。

[ðə; ði] [ˌsi: aɪ 'eɪ] [mæn] [kɑ:kt] [æn; ən] [aɪ] [æt; ət] ['lerɔi] .
The CIA man cocked an eye at LeRoy .
这 中央情报局 男人 上膛 一个 眼睛 在 勒罗伊 .

中情局特工朝勒罗伊斜睨了瞟眼。

" [ju:v] [ju:st] [ðə; ði][kəm'pju:tər] . "
" You've used the computer . "
" 你已经 用过的 这 电脑 . "

"你用过电脑。"

" [kə'rekt] . "
" Correct . "
" 正确的 . "

"正确的。"

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv] ['ni:ðər] [rɪ'zaɪnd] [nɔ:r] [krækt] [ʌp] .
" And you have neither resigned nor cracked up .
" 和 你 有 两者都不 辞职 也不 裂纹 向上 .

"你既没有辞职，也没有崩溃。"

" ['dʒen(ə)rəl] ['lerɔi] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
" General LeRoy nodded .
" 一般的 勒罗伊 点头 .

勒罗伊将军点了点头。

" [aɪ] [kɔ:ld] [ju:; jʊ][ɪn] .
" I called you in .
" 我 称为 你 在 .

我叫你过来的。

" [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ˌsi: aɪ 'eɪ] [mæn][kʊd; kəd] ['kɑ:ment] , [fɔ:rd] [sed] , " [ðə; ði] [kəm'pju:tɚz] [raɪt] [ˌɪn'saɪd]
" Before the CIA man could comment , Ford said , " The computer's right inside
" 前 这 中央情报局 男人 可以 评论 , 福特 说 , " 这 电脑的 正确的 里面
[ðɪs] ['dɔ:rweɪ] .
this doorway .
这 门口 .

还没等中央情报局人员发表评论，福特就说："电脑就在这扇门里面。"

[lets] [get] [ðɪs] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] [waɪl] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪz] [stɪl] ['empti] .

Let's	get	this	over	with	while	the	building	is	still	empty	.
我们来吧	得到	这	超过	和	尽管	这	建筑	是	仍然	空的	.

趁着大楼还空着，赶紧把这事办完。

" [ðeɪ] [stept] [ɪn] .

"	They	stepped	in	.
"	他们	步	在	.

他们介入了。

[ðə; ði] ['fɪzɪsɪst] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ʃoʊd] [ðə; ði] [ˌsiː aɪ 'eɪ] [mæn] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] - ['fɪlɪŋ]

The	physicist	and	the	general	showed	the	CIA	man	through	the	room	-	filling
这	物理学家	和	这	一般的	显示	这	中央情报局	男人	通过	这	房间	-	填充

['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['mæsɪv] [kən'səulz] .

rows	of	massive	consoles	.
行	的	大量的	游戏机	.

物理学家和将军带领中央情报局特工参观了摆满整个房间的巨型控制台。

" [its] [ɔːl] [træn'zɪstəraɪzd] [ænd; ənd] ['sʌb'mɪniətʃəˌraɪzd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [fɔːrd] [ɪk'spleɪnd] .

"	It's	all	transistorized	and	subminiaturized	,	of	course	,	"	Ford	explained	.
"	它是	全部	晶体管	和	超小型化	,	的	课程	,	"	福特	解释	.

"当然，所有部件都采用了晶体管化和超小型化设计，"福特解释说。

" [ðæts] [ðə; ði]['oʊnli] [wei] [wiː; wi][kʊd; kəd] [bɪld] [soʊ] [mʌtʃ] ['diːteɪl]['ɪntuː][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd] [stɪl]

"	That's	the	only	way	we	could	build	so	much	detail	into	the	machine	and	still
"	那就是	这	仅有的	方式	我们	可以	建造	所以	很多	细节	进入	这	机器	和	仍然

[hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [smɔːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][fɪt][ˌɪn'saɪd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['bɪldɪŋ] . "

have	it	small	enough	to	fit	inside	a	single	building	.	"
有	它	小的	足够的	到	合身	里面	一个	单身的	建筑	.	"

"这是我们唯一能够在机器中融入如此多细节，同时又能使其足够小，可以装进一栋建筑物内的方法。"

" [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['bɪldɪŋ] ? "

"	A	single	building	?	"
"	一个	单身的	建筑	?	"

"一栋独立的建筑？"

" [oʊ] [jes] ; [ðɪs] [ɪz]['oʊnli][ðə; ði][kən'troʊl]['sekʃ(ə)n] .

"	Oh	yes	;	this	is	only	the	control	section	.
"	哦	是的	;	这	是	仅有的	这	控制	部分	.

"哦，是的；这只是控制部分。"

[moʊst][ʌv; əv] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] [ɪz]['teɪkən][ʌp][baɪ][ðə; ði] ['sɜːrkɪt] , [ðə; ði] ['meməri] [bæŋks] ,

Most	of	this	building	is	taken	up	by	the	circuits	,	the	memory	banks	,
最多	的	这	建筑	是	已采取	向上	经过	这	电路	,	这	记忆	银行	,

这座建筑的大部分空间都被电路和存储器占据了。

[ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

and	the	rest	of	it	.	"
和	这	休息	的	它	.	"

以及其他部分。

" [ˌeɪtʃ 'em] - [em] - [em] .

"	Hm	-	m	-	m	.
"	嗯	-	米	-	米	.

嗯。

" ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['skeliŋ]

"	ILLUSTRATED	BY	SCHELLING
"	插图	经过	谢林

由谢林绘制插图

[ðeɪ] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm]['faɪnəli][tuː; tə][ə; eɪ][smɔːl] [desk] , ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ][kən'troʊl] ['bʌtnz] [ænd; ənd]

They	showed	him	finally	to	a	small	desk	,	studded	with	control	buttons	and
他们	显示	他	最后	到	一个	小的	桌子	,	带钉的	和	控制	按钮	和

['daiəlz] .

dials	.
拨号盘	.

他们最后把他带到一张小桌子前，桌子上布满了控制按钮和旋钮。

[ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] ['spɑːtlaɪt] [ə'bʌv] [ðə; ði][desk] [lɪt] [ˌaɪ 'tiː] ['brɪliəntli] ,

The	single	spotlight	above	the	desk	lit	it	brilliantly	,
这	单身的	聚光灯	多于	这	桌子	点燃	它	精彩	,

桌子上方唯一的一盏聚光灯将其照亮得十分明亮。

[ɪn] [hɑːrʃ] ['kɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði][ˌsemi'dɑːknis, ˌsemai-][ʌv; əv][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

in	harsh	contrast	to	the	semidarkness	of	the	rest	of	the	room	.
在	残酷的	对比	到	这	半黑暗	的	这	休息	的	这	房间	.

与房间其他部分的昏暗光线形成鲜明对比。

" [sɪns] [juːv] ['nevər] [rʌn] [ðə; ði][kəm'pjuːtər] [bɪ'fɔːr] , " [fɔːrd] [sed] , " ['dʒen(ə)rəl] ['lerɔi] [wɪl] [duː]

"	Since	you've	never	run	the	computer	before	,	"	Ford	said	,	"	General	LeRoy	will	do
"	自从	你已经	绝不	跑步	这	电脑	前	,	"	福特	说	,	"	一般的	勒罗伊	将要	做

[ðə; ði] [kən'troʊlɪŋ] .

the	controlling	.
这	控制	.

“因为你以前从未操作过电脑，”福特说，“所以勒罗伊将军将负责控制。”

[juː; jʊ][dʒʌst][sɪt][ænd; ənd] [wɑːtʃ] [wʌt] ['hæpənz] .

You	just	sit	and	watch	what	happens	.
你	只是	坐	和	手表	什么	发生	.

你只需坐着看事情发生。

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][sæt][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [wel] - [pædɪd] [tʃerz] [ænd; ənd] [dɔnd] [ə; eɪ] [groʊ'tesk]

"	The	general	sat	in	one	of	the	well	-	padded	chairs	and	donned	a	grotesque
"	这	一般的	卫星	在	一	的	这	出色地	-	带衬垫	椅子	和	穿戴	一个	怪诞

['hedgɪr] [ðæt] [wʌz; wəz] [kə'nektɪd] [tuː; tə][ðə; ði][desk][baɪ][ə; eɪ][hæf] - ['dʌz(ə)n]['waɪɜ-z, 'waɪrz] .

headgear	that	was	connected	to	the	desk	by	a	half	-	dozen	wires	.
帽子	那	曾是	连接	到	这	桌子	经过	一个	一半	-	打	电线	.

将军坐在一张软垫椅子上，戴上一顶怪异的头饰，头饰通过六根电线与桌子相连。

[ðə; ði] [ˌsiː aɪ 'eɪ] [mæn] [tʊk] [hɪz; ɪz] [tʃer] ['sloʊli] .

The	CIA	man	took	his	chair	slowly	.
这	中央情报局	男人	采取	他的	椅子	缓慢地	.

那名中央情报局人员缓缓坐下。

[wen] [ðeɪ] [pʊt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌlki] ['helmits] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðem; ðəm] ,

When	they	put	one	of	the	bulky	helmets	on	him	,	he	looked	up	at	them	,
什么时候	他们	放	一	的	这	笨重	头盔	在	他	,	他	看起来	向上	在	他们	,

当他们给他戴上一个笨重的头盔时，他抬头看着他们。

['skwɪntɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [braɪt] [laɪt] .

squinting	a	little	in	the	bright	light	.
眯眼	一个	小的	在	这	明亮的	光	.

在明亮的光线下微微眯起眼睛。

" [ðɪs] . . . [ðɪs] ['iznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] . . .

"	This	.	.	.	this	isn't	going	to	.	.	.
"	这	.	.	.	这	不是	去	到	.	.	.

“这……这不会……”

[wel] , [duː][ˌem 'iː] ['eni] ['dæmɪdʒ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

well	,	do	me	any	damage	,	is	it	?	"
出色地	,	做	我	任何	损害	,	是	它	?	"

好吧，你打算对我造成什么伤害吗？

" [maɪ] ['gʊdnəs] , [noʊ] , " [fɔːrd] [sed] .

"	My	goodness	,	no	,	"	Ford	said	.
"	我的	善良	,	不	,	"	福特	说	.

"我的天哪，不，"福特说。

" [juː; jʊ] [miːn] ['mentəli] ?

"	You	mean	mentally	?
"	你	意思是	精神上	?

你是指精神方面吗?

[noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .

No	,	of	course	not	.
不	,	的	课程	不是	.

不，当然不是。

[jʊə(r)] [nɑːt][ɑːn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [stɑːf] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊdənt] . . .

You're	not	on	the	General	Staff	,	so	it	shouldn't	.	.	.
你是	不是	在	这	一般的	职员	,	所以	它	不应该	.	.	.

你又不是总参谋部人员，所以不应该.....

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] . . . [ə'fekt] [juː; jʊ][ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][ðə; ði] ['ʌðər] .

it	won't	.	.	.	affect	you	the	way	it	did	the	others	.
它	惯于	.	.	.	影响	你	这	方式	它	做过	这	其他的	.

它不会像对其他人那样对你产生影响。

[ðer; ðər][riˈækʃ(ə)n][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kəm'pjuːtər][pər][ˌes 'iː] . . . "

Their	reaction	had	nothing	to	do	with	the	computer	per	se	.	.	.	"
他们的	反应	有	没有什么	到	做	和	这	电脑	每	塞	.	.	.	"

他们的反应与电脑本身无关....."

" ['sevrəl] [siˈviljənz] [hæv; həv] [juːst] [ðə; ði][kəm'pjuːtər][wɪð; wɪθ][noʊ] [ɪl] [ɪˈfekts] , " ['dʒen(ə)rəl] ['lerɔi] [sed] .

"	Several	civilians	have	used	the	computer	with	no	ill	effects	,	"	General	LeRoy	said	.
"	一些	平民	有	用过的	这	电脑	和	不	患病的	效果	,	"	一般的	勒罗伊	说	.

"一些平民使用过这台电脑，没有出现任何不良反应，"勒罗伊将军说。

" [fɔːrd][hæz; həz] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] ['meni] [taɪmz] .

"	Ford	has	used	it	many	times	.
"	福特	有	用过的	它	许多	时代	.

福特曾多次使用过它。

" [ðə; ði] [ˌsiː aɪ 'eɪ] [mæn]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kloʊzd] [ðə; ði][træns'pærənt]['vaɪzər]['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	The	CIA	man	nodded	,	and	they	closed	the	transparent	visor	over	his	face	.
"	这	中央情报局	男人	点头	,	和	他们	关闭	这	透明的	遮阳板	超过	他的	脸	.

"中情局人员点了点头，他们便合上了罩在他脸上的透明面罩。

[hiː; hi][sæt][ðer; ðər][ænd; ənd] [wɑːtʃt] ['dʒen(ə)rəl] ['lerɔi] [pres] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['bʌtnz] , [ðen] [tɜːrn] [ə; eɪ]['daɪəl] .

He	sat	there	and	watched	General	LeRoy	press	a	series	of	buttons	,	then	turn	a	dial	.
他	卫星	那里	和	观看	一般的	勒罗伊	按	一个	系列	的	按钮	,	然后	转动	一个	拨号	.

他坐在那里，看着勒罗伊将军按下一系列按钮，然后转动一个旋钮。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] ?

"	Can	you	hear	me	?
"	能	你	听到	我	?

"你能听到我吗?

" [ðə; ði]['dʒɛnɚəlz, 'dʒɛnrəlz] [vɔɪs] [keɪm] ['mʌfld] [θruː] [ðə; ði] ['helmɪt] .
" The general's voice came muffled through the helmet .
" 这 将军的 嗓音 来了 闷音 通过 这 头盔 .

将军的声音透过头盔传来，显得有些闷闷的。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] .
" Yes , " he said .
" 是的 , " 他 说 .

“是的，”他说。

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[hɪr] [wiː; wi][goʊ] .
Here we go .
这里 我们 去 .

开始了。

[jʊə(r)] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wʌn] - [tuː] - [wʌn] ?
You're familiar with Situation One - Two - One ?
你是 熟悉的 和 情况 一 - 二 - 一 ?

你熟悉“一二一”情景吗?

[ðæts] [wʌt] [wɪə(r)]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['siːɪŋ] .
That's what we're going to be seeing .
那就是 什么 是 去 到 是 看到 .

这就是我们将要看到的。

" [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wʌn] - [tuː] - [wʌn] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['stændərd][wɔːr] [geɪm] .
" Situation One - Two - One was a standard war game .
" 情况 一 - 二 - 一 曾是 一个 标准 战争 游戏 .

“一二一情景”是一场标准的战争游戏。

[ðə; ði] [ˌsiː aɪ 'eɪ] [mæn][wʌz; wəz] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
The CIA man was well acquainted with it .
这 中央情报局 男人 曾是 出色地 熟人 和 它 .

那位中央情报局特工对此非常熟悉。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][flɪp][ə; eɪ] [swɪtʃ] , [ðen] [sɪt] [bæk] [ænd; ənd][foʊld][hɪz; ɪz][ɑːrmz]['oʊvər]
He watched the general flip a switch , then sit back and fold his arms over
他 观看 这 一般的 翻动 一个 转变 , 然后 坐 后退 和 折叠 他的 武器 超过
[hɪz; ɪz] [tʃest] .
his chest .
他的 胸部 .

他看着将军拨动开关，然后向后靠去，双臂抱在胸前。

[ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [laɪts] [ɑːn][ðə; ði] [desk] [kən'soʊl] [bɪ'gæn] ['blɪŋkɪŋ] [ɑːn][ænd; ənd] [ɔːf] ,
A row of lights on the desk console began blinking on and off ,
一个 排 的 灯 在 这 桌子 安慰 开始 眨眼 在 和 离开 ,

办公桌控制台上的一排指示灯开始闪烁。

[wʌn] , [tuː] , [θriː] . . . [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊ] , [ðen] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]
one , two , three . . . down to the end of the row , then back to the
一 , 二 , 三 . . . 向下 到 这 结尾 的 这 排 , 然后 后退 到 这
[bɪ'gɪnɪŋ] [ə'gen] ,
beginning again ,
开始 再次 ,

一、二、三……一直数到这行末尾，然后再从头开始数。

[ɑːn][ænd; ənd][ɔːf] , [ɑːn][ænd; ənd][ɔːf] . . .

on	and	off	,	on	and	off	.	.	.
在	和	离开	,	在	和	离开	.	.	.

开，关，开……

[ænd; ənd] [ðen] , ['sʌmhaʊ] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] !

And	then	,	somehow	,	he	could	see	it	!
和	然后	,	不知何故	,	他	可以	看	它	!

然后，不知怎么的，他竟然能看到它了！

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pɔɪzd] [ɪn'kredəbli] ['sʌmwer] [ɪn] [speɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn] [ə; eɪ] ['fʌni] ,

He	was	poised	incredibly	somewhere	in	space	,	and	he	could	see	it	all	in	a	funny	,
他	曾是	准备	难以置信	某处	在	空间	,	和	他	可以	看	它	全部	在	一个	有趣的	,

他以不可思议的姿态出现在太空的某个地方，并且以一种滑稽的方式看到了这一切。

['blɜːri] - ['dʌb(ə)l] - ['saɪtɪd] , [driːm] - [laɪk] [weɪ] .

blurry	-	double	-	sighted	,	dream	-	like	way	.
模糊	-	双倍的	-	目击者	,	梦	-	喜欢	方式	.

模糊重影，如梦似幻。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['siːɪŋ] ['sevrəl] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] ['meni] ['vɔɪsɪz] , [ɔːl][æt; ət] [wʌns] .

He	seemed	to	be	seeing	several	pictures	and	hearing	many	voices	,	all	at	once	.
他	似乎	到	是	看到	一些	图片	和	听力	许多	声音	,	全部	在	一次	.

他似乎同时看到了好几幅画面，听到了许多声音。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [mɪkst] [ʌp] , [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] [wɪrd] [kaɪnd][ʌv; əv] [sens] .

It	was	all	mixed	up	,	and	yet	it	made	a	weird	kind	of	sense	.
它	曾是	全部	混合	向上	,	和	然而	它	制成	一个	诡异的	种类	的	感觉	.

一切都乱成一团，但却又莫名其妙地有道理。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pænɪkt] ['ɪnstənt][hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə][ˌɑːr aɪ 'piː][ðə; ði] ['helmɪt] [ɔːf][hɪz; ɪz] [hed] .

For	a	panicked	instant	he	wanted	to	rip	the	helmet	off	his	head	.
为了	一个	惊慌失措	立即的	他	通缉	到	撕裂	这	头盔	离开	他的	头	.

那一瞬间，他惊慌失措地想把头盔扯下来。

[its] ['oʊnli][æn; ən][ɪ'luːʒ(ə)n] , [hiː; hi][toʊld][hɪm'self] , ['fɔːrsɪŋ] [kɑːm][ɑːn][hɪz; ɪz] [ʌn'wɪlɪŋ] [nəːvs] .

It's	only	an	illusion	,	he	told	himself	,	forcing	calm	on	his	unwilling	nerves	.
它是	仅有的	一个	错觉	,	他	讲述	他自己	,	强制	冷静的	在	他的	不情愿	神经	.

“这只是错觉，”他告诉自己，强迫自己平静下来，压抑住紧张的情绪。

['oʊnli][æn; ən][ɪ'luːʒ(ə)n] .

Only	an	illusion	.
仅有的	一个	错觉	.

只是一种错觉。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['streɪndʒli] ['riːəl] .

But	it	seemed	strangely	real	.
但	它	似乎	奇怪的	真实的	.

但它看起来却出奇地真实。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ] .

He	was	watching	the	Gulf	of	Mexico	.
他	曾是	观看	这	海湾	的	墨西哥	.

他当时正在观察墨西哥湾。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə][ɔːf][tuː; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːrtʃɪŋ] [koʊst][ʌv; əv]

He	could	see	Florida	off	to	his	right	,	and	the	arching	coast	of
他	可以	看	佛罗里达	离开	到	他的	正确的	,	和	这	拱形	海岸	的

[ðə; ði] [ˌsaʊθ'iːstərn] [ju'naɪtɪd] [steɪts] .

the	southeastern	United	States	.
这	东南部	团结的	各州	.

他可以看到右侧的佛罗里达州，以及美国东南部的弧形海岸线。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [meɪk] [aʊt][ðə; ði] ['riːəu] [grænd] ['rɪvər] .

He	could	even	make	out	the	Rio	Grande	River	.
他	可以	甚至	制作	出去	这	里约热内卢	格兰德	河	.

他甚至能辨认出格兰德河。

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌn] - [tuː] - [wʌn]['stɑːrtɪd] , [hiː; hi] [rɪ'membər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv]['mɪs(ə)l]

Situation	One	-	Two	-	One	started	,	he	remembered	,	with	the	discovery	of	missile
情况	一	-	二	-	一	开始	,	他	记得	,	和	这	发现	的	导弹

- ['berɪŋ] ['enəmi] ['sʌbməˌrin] [ɪn][ðə; ði] [gʌlf] .

-	bearing	Enemy	submarines	in	the	Gulf	.
-	轴承	敌人	潜艇	在	这	海湾	.

他回忆说，“一二一”事件始于在海湾发现敌方携带导弹的潜艇。

['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [hoʊl] ['eriə] — [æz; əz] [ðoʊ] [pɜːrtʃt] [ɑːn][ə; eɪ]['sætəlaɪt] —

Even	as	he	watched	the	whole	area	—	as	though	perched	on	a	satellite	—
甚至	作为	他	观看	这	所有的	区域	—	作为	尽管	栖息	在	一个	卫星	—

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ,

he	could	see	,
他	可以	看	,

即使他像站在卫星上一样观察着整个区域，他也能看到：

[ˌʌndər'wɔːtər] [ænd; ənd] [kloʊz] - [ʌp] , [ðə; ði] ['menəsɪŋ] ['ʃædoʊi] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn]

underwater	and	close	-	up	,	the	menacing	shadowy	figure	of	a	submarine
水下	和	关闭	-	向上	,	这	威胁	阴暗的	数字	的	一个	潜艇

['glaɪdɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['krɪst(ə)l] [bluː] [siː] .

gliding	through	the	crystal	blue	sea	.
滑翔	通过	这	水晶	蓝色的	海	.

水下近景，一艘潜艇的阴影在湛蓝的海水中滑行，显得十分阴森可怕。

[hiː; hi] [sɔː] , [tuː] , [ə; eɪ][pə'troʊl] [pleɪn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['spɑːtɪd] [ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][ænd; ənd] [sent]

He	saw	,	too	,	a	patrol	plane	as	it	spotted	the	submarine	and	sent
他	锯	,	也	,	一个	巡逻	飞机	作为	它	斑	这	潜艇	和	发送

[æn; ən]['ɜːrdʒənt]['reɪdioʊ] ['wɔːrnɪŋ] .

an	urgent	radio	warning	.
一个	紧迫的	收音机	警告	.

他还看到一架巡逻机发现了潜艇，并发出了紧急无线电警报。

[ðə; ði] [ˌʌndər'wɔːtər] ['pɪktʃər] [dɪ'zɑːlvd] [ɪn][ə; eɪ] [bɪ'wɪldərɪŋ] [bɜːrst][ʌv; əv] ['bʌblz] .

The	underwater	picture	dissolved	in	a	bewildering	burst	of	bubbles	.
这	水下	图片	溶解	在	一个	扑朔迷离	爆裂	的	气泡	.

水下景象在一阵令人眼花缭乱的气泡中消失了。

[ə; eɪ] ['mɪs(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːntʃt] .

A	missile	had	been	launched	.
一个	导弹	有	到过	发射	.

一枚导弹发射了。

[wɪ'ðɪn] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [ə'nʌðər] [bɜːrst] — [ðɪs] [taɪm][ə; eɪ]['nuːkliər] [depθ] [tʃɑːrdʒ] — ['ʌtərli]

Within	seconds	,	another	burst	—	this	time	a	nuclear	depth	charge	—	utterly
之内	秒	,	其他	爆裂	—	这	时间	一个	核	深度	收费	—	完全地

[dɪ'strɔɪd] [ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] .

destroyed	the	submarine	.
损毁	这	潜艇	.

几秒钟之内，又一次爆炸——这次是一枚核深水炸弹——彻底摧毁了这艘潜艇。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'fjuːzɪŋ] .

It	was	confusing	.
它	曾是	令人困惑	.

这令人困惑。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['evripleɪs] [æt; ət][wʌns] .

He	was	everyplace	at	once	.
他	曾是	到处	在	一次	.

他仿佛同时出现在所有地方。

[ðə; ði]['diːteɪlz][wɜːr; wər] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði]['toʊt(ə)l] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz] ['ægənaɪzɪŋli] [klɪr] .

The	details	were	overpowering	,	but	the	total	picture	was	agonizingly	clear	.
这	细节	是	压倒性的	,	但	这	全部的	图片	曾是	痛苦地	清除	.

细节令人震撼，但整体情况却清晰得令人痛苦。

[sɪks] ['sʌbməˌrin] ['faɪərd] ['mɪsaɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ] .

Six	submarines	fired	missiles	from	the	Gulf	of	Mexico	.
六	潜艇	被解雇	导弹	从	这	海湾	的	墨西哥	.

六艘潜艇从墨西哥湾发射导弹。

[fɔːr] [wɜːr; wər] [ɪ'miːdiətli] [sʌŋk] , [bʌt; bət] [tuː] [leɪt] .

Four	were	immediately	sunk	,	but	too	late	.
四	是	立即地	沉没	,	但	也	晚的	.

四艘船立即被击沉，但为时已晚。

[nuː] [ɔː'liənz] , [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [ænd; ənd] [θriː] [er] [fɔːrs] ['beɪsiːz][wɜːr; wər][ə'blitəreitid][baɪ]['haɪdrədʒən]

New	Orleans	,	St	.	Louis	and	three	Air	Force	bases	were	obliterated	by	hydrogen
新的	奥尔良	,	英石	.	路易斯	和	三	空气	力量	基地	是	彻底摧毁	经过	氢

- ['fjuːʒ(ə)n] ['wɔːrhed] .

-	fusion	warheads	.
-	融合	弹头	.

新奥尔良、圣路易斯和三个空军基地被氢聚变弹头摧毁。

[ðə; ði] [ˌsiː aɪ 'eɪ] [mæn][wʌz; wəz] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ['steɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .

The	CIA	man	was	familiar	with	the	opening	stages	of	the	war	.
这	中央情报局	男人	曾是	熟悉的	和	这	开幕	阶段	的	这	战争	.

这位中央情报局特工熟悉战争初期的情况。

[ðə; ði][fɜːrst] ['mɪs(ə)l] ['faɪərd][æt; ət][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sɪgnəl][fɔːr; fər] [hoʊl] [fliːts]

The	first	missile	fired	at	the	United	States	was	the	signal	for	whole	fleets
这	第一的	导弹	被解雇	在	这	团结的	各州	曾是	这	信号	为了	所有的	舰队

[ʌv; əv] ['mɪsaɪlz] [ænd; ənd] ['bɔmәz] [tuː; tə] [lɔːntʃ] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði] ['enəmi] .

of	missiles	and	bombers	to	launch	themselves	at	the	Enemy	.
的	导弹	和	轰炸机	到	发射	他们自己	在	这	敌人	.

第一枚射向美国的导弹，成为了整个导弹和轰炸机群向敌人发起攻击的信号。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][wɜːrld][æt; ət][wʌns] ;

It	was	confusing	to	see	the	world	at	once	;
它	曾是	令人困惑	到	看	这	世界	在	一次	;

一下子看到这么多世界，感觉很混乱；

[æt; ət] [taɪmz] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [ɪf] [ðə; ði]['faɪərbɔːl][ænd; ənd] ['mʌʃrʊm] [klaʊd] [wʌz; wəz]['oʊvər] [ʃɪ'kɑːgoʊ][ɔːr] [ˌʃæŋ'haɪ] ,

at	times	he	could	not	tell	if	the	fireball	and	mushroom	cloud	was	over	Chicago	or	Shanghai	,
在	时代	他	可以	不是	告诉	如果	这	火球	和	蘑菇	云	曾是	超过	芝加哥	或者	上海	,

有时他甚至分不清火球和蘑菇云是在芝加哥上空还是上海上空。

[nuː] [jɔːk] [ɔːr][ˌnɔvɔsi'biəsk] , ['bɔːltɪmɔːr] [ɔːr][ˌbuːdə'pest] .

New	York	or	Novosibirsk	,	Baltimore	or	Budapest	.
新的	约克	或者	新西伯利亚	,	巴尔的摩	或者	布达佩斯	.

纽约或新西伯利亚，巴尔的摩或布达佩斯。

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [meɪk] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] , ['riːəli] .

It	did	not	make	much	difference	,	really	.
它	做过	不是	制作	很多	不同之处	,	真的	.

其实没什么太大区别。

[ðeɪ] [ɔːl][gɑːt][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði][fɜːrst][fjuː] ['aʊərz][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ; [æz; əz][dɪd] ['lʌndən] [ænd; ənd]

They	all	got	it	in	the	first	few	hours	of	the	war	;	as	did	London	and
他们	全部	得到	它	在	这	第一的	很少	小时	的	这	战争	;	作为	做过	伦敦	和

['mɑːskaʊ] ,

Moscow	,
莫斯科	,

战争爆发后的最初几个小时内，他们都收到了病毒；伦敦和莫斯科也是如此。

['wɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd] [ˌpiːˈkɪŋ] , [dɪˈtrɔɪt] [ænd; ənd] ['deli] , [ænd; ənd] ['meni] , ['meni] [mɔːr] .

Washington	and	Peking	,	Detroit	and	Delhi	,	and	many	,	many	more	.
华盛顿	和	北京	,	底特律	和	德里	,	和	许多	,	许多	更多的	.

华盛顿和北京，底特律和德里，以及许许多多其他城市。

[ðə; ði] [dɪˈfensɪv] ['sɪstəmz] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [siːmd] [tuː; tə]['ɑːpəreɪt] [wel] , [ɪkˈsept] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər]

The	defensive	systems	on	all	sides	seemed	to	operate	well	,	except	that	there	were
这	防守	系统	在	全部	侧面	似乎	到	操作	出色地	,	除了	那	那里	是

['nevər] [ɪˈnʌf] ['ænti] - ['mɪsaɪlz] .

never	enough	anti	-	missiles	.
绝不	足够的	反对	-	导弹	.

各方的防御系统似乎都运行良好，只是反导武器始终不足。

[dɪˈfensɪv] ['sɪstəmz] [wɜːr; wər] [ɪkˈspensɪv] [kəmˈperd] [tuː; tə] [əˈtæk] ['rɑːkəts] .

Defensive	systems	were	expensive	compared	to	attack	rockets	.
防守	系统	是	昂贵的	比较的	到	攻击	火箭	.

与攻击火箭相比，防御系统价格昂贵。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['tʃiːpər] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [dɪˈtɜːrənt] [ðæn; ðən][tuː; tə] [dɪˈfend] [əˈgenst] [ˌaɪ ˈtiː] .

It	was	cheaper	to	build	a	deterrent	than	to	defend	against	it	.
它	曾是	更便宜	到	建造	一个	威慑	比	到	保卫	反对	它	.

建造威慑设施比防御威慑更便宜。

[ðə; ði] ['mɪsaɪlz] [flæʃt] [ʌp][frʌm; frəm] ['sʌbməˌrin] [ænd; ənd] ['reɪlweɪ] [kɑːrz] , [frʌm; frəm] [ˌʌndər'graʊnd]

The	missiles	flashed	up	from	submarines	and	railway	cars	,	from	underground
这	导弹	闪光灯	向上	从	潜艇	和	铁路	汽车	,	从	地下

['saɪləʊs][ænd; ənd][ˌstrætə'sfɪrɪk; ˌstrætə'sferɪk] ['dʒɛts] ;

silos	and	stratospheric	jets	;
筒仓	和	平流层	喷气式飞机	;

导弹从潜艇、火车车厢、地下发射井和平流层喷气式飞机中发射升空；

['siːkrət][wʌnz]['faɪərd][ɔːf] [ˌɔːtə'mætɪkli] [wen] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['erbeɪs] [kə'mænd] [poʊst] ['siːst]

secret	ones	fired	off	automatically	when	a	certain	airbase	command	post	ceased
秘密	一个	被解雇	离开	自动地	什么时候	一个	肯定	空军基地	命令	邮政	停止

['biːmɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [rɪ'streɪnɪŋ] ['reɪdioʊ]['sɪgnəl] .

beaming	out	a	restraining	radio	signal	.
光芒四射	出去	一个	限制	收音机	信号	.

当某个空军基地指挥所停止发出限制性无线电信号时，秘密装置会自动发射。

[ðə; ði] [dɪˈfensɪv] ['sɪstəmz] [wɜːr; wər] ['sɪmpli] [ˌoʊvər'loʊdɪd] .

The	defensive	systems	were	simply	overloaded	.
这	防守	系统	是	简单地	过载	.

防御系统不堪重负。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [bɑːmz] [ræn] [aʊt] , [ðə; ði] ['mɪsaɪlz] ['kærid] [dʌst] [ænd; ənd][dʒəːmz][ænd; ənd]
And **when** **the** **bombs** **ran** **out** **,** **the** **missiles** **carried** **dust** **and** **germs** **and**
和 什么时候 这 炸弹 跑 出去 , 这 导弹 携带 灰尘 和 细菌 和
[gæs] .
gas **.**
气体 .

当炸弹用完后，导弹则携带了尘土、细菌和毒气。

[ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] .
On **and** **on** **.**
在 和 在 .

没完没了。

[fɔːr; fər][sɪks] [deɪz] [ænd; ənd][sɪks]['faɪərˌlɪt] [naɪts] .
For **six** **days** **and** **six** **firelit** **nights** **.**
为了 六 天 和 六 篝火 夜晚 .

六天六夜，篝火熊熊燃烧。

[lɔːntʃ] , [buːst] , [koʊst] , [ˌɑːr 'iː] - ['entər] , [deθ] .
Launch **,** **boost** **,** **coast** **,** **re** **-** **enter** **,** **death** **.**
发射 , 促进 , 海岸 , 关于 - 进入 , 死亡 .

发射、加速、滑行、重新进入大气层、死亡。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər] , [ðə; ði] [ˌsiː aɪ 'eɪ] [mæn] [θɔːt] .
And **now** **it** **was** **over** **,** **the** **CIA** **man** **thought** **.**
和 现在 它 曾是 超过 , 这 中央情报局 男人 想法 .

中情局特工心想，一切都结束了。

[ðə; ði] ['mɪsaɪlz] [wɜːr; wər][ɔːl] [gɔːn] .
The **missiles** **were** **all** **gone** **.**
这 导弹 是 全部 已消失 .

导弹全没了。

[ðə; ði] ['ɛəpleinz] [wɜːr; wər] [ɪg'zɔːstɪd] .
The **airplanes** **were** **exhausted** **.**
这 飞机 是 筋疲力尽的 .

飞机已经筋疲力尽。

[ðə; ði][neiʃəns] [ðæt] [hæd; həd] [bɪlt] [ðə; ði] ['wɛpənz] [noʊ][lɔːŋgər][ɪg'zɪstɪd] .
The **nations** **that** **had** **built** **the** **weapons** **no** **longer** **existed** **.**
这 国家 那 有 建造 这 武器 不 更长 存在 .

制造这些武器的国家已经不复存在了。

[baɪ][ɔːl][ðə; ði] [ruːlz] [hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv] , [ðə; ði][wɔːr][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['endɪd] .
By **all** **the** **rules** **he** **knew** **of** **,** **the** **war** **should** **have** **been** **ended** **.**
经过 全部 这 规则 他 知道 的 , 这 战争 应该 有 到过 结束 .

按照他所知道的所有规则，这场战争早就应该结束了。

[jet] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [dɪd][nɑːt][end] .
Yet **the** **fighting** **did** **not** **end** **.**
然而 这 斗争 做过 不是 结尾 .

然而，战斗并未结束。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [nuː] ['betər] .
The **machine** **knew** **better** **.**
这 机器 知道 更好的 .

机器比它更清楚这一点。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [stɪl] ['meni] [weɪz] [tuː; tə] [kɪl] [æn; ən] ['enəmi] .
There **were** **still** **many** **ways** **to** **kill** **an** **enemy** **.**
那里 是 仍然 许多 方式 到 杀 一个 敌人 .

当时仍然有很多方法可以杀死敌人。

[taɪm] - ['testɪd] [weɪz] .
Time - tested ways .
时间 - 测试 方式 .

久经考验的方法。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ɑːmiz] ['faɪtɪŋ] [ɪn] [fɔːr] ['kɑːntənənts] , ['ɑːmiz] [ðæt] [hæd; həd] ['mɑːtʃt] ['oʊvərlænd]
There were armies fighting in four continents , armies that had marched overland
那里 是 军队 斗争 在 四 各大洲 , 军队 那 有 行军 陆路
,
,
,

当时四大洲都有军队交战，这些军队都是从陆路进军的。

[ɔːr] [splæʃt] [əˈʃɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] , [ɔːr] [drɑːpt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪz] .
or splashed ashore from the sea , or dropped out of the skies .
或者 溅起 岸上 从 这 海 , 或者 掉落 出去 的 这 天空 .

或者从海里溅到岸上，或者从天上掉下来。

[ɪnˈkredəbli] , [ðə; ði][wɔːr] [went] [ɑːn] .
Incredibly , the war went on .
难以置信 , 这 战争 去 在 .

令人难以置信的是，战争仍在继续。

[wen] [ðə; ði][tæŋks][ræn][aʊt][ʌv; əv][gæs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪm] ['θroʊər] [bɪ'keɪm] ['juːsləs] ,
When the tanks ran out of gas , and the flame throwers became useless ,
什么时候 这 坦克 跑 出去 的 气体 , 和 这 火焰 投掷者 成为 无用 ,

当油箱耗尽燃料，火焰喷射器也失去作用时，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði][proʊˈzeɪɪk] [ɑːrˈtɪləri] ['piːsɪz] [hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [raʊndz] [tuː; tə]['faɪər] ,
and even the prosaic artillery pieces had no more rounds to fire ,
和 甚至 这 平淡无奇 炮兵 件 有 不 更多的 回合 到 火 ,

就连最普通的火炮也已经没有炮弹可发射了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [stɪl] ['sɪmp(ə)l]['gʌnz][ænd; ənd]['iːv(ə)n]['sɪmpəlɝ, 'sɪmplɝ] ['beɪənɪts] [ænd; ənd][swɔːdz] .
there were still simple guns and even simpler bayonets and swords .
那里 是 仍然 简单的 枪支 和 甚至 更简单 刺刀 和 剑 .

当时还有简易的枪支，以及更简易的刺刀和刀剑。

[ðə; ði] [praʊd] ['ɑːmiz] ,
The proud armies ,
这 自豪的 军队 ,

骄傲的军队，

[ðə; ði] [dɪ'sɛndənts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌælig'zaːndə][ænd; ənd] ['siːzɝz] [ænd; ənd] - [ænd; ənd]
the descendents of the Alexanders and Caesars and Temujins and
这 后代 的 这 亚历山大 和 凯撒 和 - 和
['welɪŋtənz] [ænd; ənd] [grænt] [ænd; ənd] ,
Wellingtons and Grants and Rommels ,
惠灵顿 和 拨款 和 隆美尔斯 ,

亚历山大、凯撒、铁木真、惠灵顿、格兰特和隆美尔的后裔，

[riːˈlɪvd] [ðer; ðər][ˌevəˈluːʃ(ə)n][ɪn] [rɪˈvɜːrs] .
relived their evolution in reverse .
重温 他们的 进化 在 撤销 .

逆向重现了它们的进化历程。

[ðə; ði][wɔːr] [went] [ɑːn] .
The war went on .
这 战争 去 在 .

战争仍在继续。

['sloʊli] , [ɪn'evɪtəbli] , [ðə; ði] ['ɑ:miz] [splɪt][ə'pɑ:rt]['ɪntu:]['smɔ:lər][ænd; ənd]['smɔ:lər]['ju:nɪts] ,

Slowly	,	inevitably	,	the	armies	split	apart	into	smaller	and	smaller	units	,
缓慢地	,	不可避免地	,	这	军队	分裂	除	进入	较小的	和	较小的	单位	,

慢慢地，不可避免地，军队分裂成越来越小的单位。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] ['tɔ:rtʃərd] ['kʌntrisaɪd] [ðæt][soʊ]['ri:s(ə)ntli][hæd; həd][felt][ðə; ði]['ɪmpækt][ʌv; əv]['nu:kliər][wɔ:r]
[wʌns] [ə'gen] [nu:] [ðə; ði] [tred] [ʌv; əv]['bændz][ʌv; əv] [ɑ:rmd] [mɜ˞'ɔdʒ˞z] .

until	the	tortured	countryside	that	so	recently	had	felt	the	impact	of	nuclear	war
直到	这	受折磨	农村	那	所以	最近	有	毛毡	这	影响	的	核	战争

once	again	knew	the	tread	of	bands	of	armed	marauders	.
一次	再次	知道	这	踏	的	乐队	的	武装	乱兵	.

直到不久前还饱受核战争蹂躏的乡村再次感受到武装劫匪的脚步声。

[ðə; ði]['taɪni]['sævɪdʒ] [gru:ps] , ['strændɪd] [ɪn]['eɪliən][lændz] ,

The	tiny	savage	groups	,	stranded	in	alien	lands	,
这	微小的	野蛮的	团体	,	搁浅	在	外星人	土地	,

那些被困在异乡的弱小野蛮部落，

[fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði]['hoʊmz][ænd; ənd]['fæməliz] [ðæt] [ðeɪ] [nu:] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'strɔɪd] ,

far	from	the	homes	and	families	that	they	knew	to	be	destroyed	,
远的	从	这	房屋	和	家庭	那	他们	知道	到	是	损毁	,

远离那些他们早已被摧毁的家园和亲人，

['kærid] [ɑ:n][ə; eɪ] ['mɑ:kəri] [ʌv; əv][wɔ:r] , [lɪvd] [ɔ:f][ðə; ði][lænd] ,

carried	on	a	mockery	of	war	,	lived	off	the	land	,
携带	在	一个	嘲讽	的	战争	,	居住地	离开	这	土地	,

他们肆意嘲弄战争，靠土地为生。

[fɔ:t] [ðer; ðər] [oʊn] ['kʌntri:mɪn] [ɪf] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] ['su:tɪd] , [ænd; ənd][ri'vaivd][ðə; ði] ['eɪnʃənt]

fought	their	own	countrymen	if	the	occasion	suited	,	and	revived	the	ancient
战斗	他们的	自己的	同胞们	如果	这	场合	适合	,	和	复活	这	古老的

['terər] [ʌv; əv][hænd] - [wi:ldid] ,

terror	of	hand	-	wielded	,
恐怖	的	手	-	挥舞	,

如果时机合适，他们会与自己的同胞作战，并重新唤起了古代手持武器的恐怖。

['pɜ:rsən(ə)l] , [wʌn] - [hed] - [æt; ət] - [ə; eɪ] - [taɪm] ['kɪlɪŋ] .

personal	,	one	-	head	-	at	-	a	-	time	killing	.
个人的	,	一	-	头	-	在	-	一个	-	时间	杀	.

个人逐一斩首。

[ðə; ði] [ˌsi: aɪ 'eɪ] [mæn] [wɑ:tʃt] [ðə; ði][wɜ:rld] [dɪs'ɪntɪgreɪt] .

The	CIA	man	watched	the	world	disintegrate	.
这	中央情报局	男人	观看	这	世界	瓦解	.

这位中情局特工眼睁睁地看着世界分崩离析。

[deθ] [wʌz; wəz][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['bɪznəs] [naʊ] , [ænd; ənd] [nʌn] [ðə; ði] ['betər] [fɔ:r; fər][noʊ][lɔ:ŋgər]

Death	was	an	individual	business	now	,	and	none	the	better	for	no	longer
死亡	曾是	一个	个人	商业	现在	,	和	没有任何	这	更好的	为了	不	更长

['bi:ɪŋ] [mæs] - [prə'du:st] .

being	mass	-	produced	.
存在	大量的	-	生产	.

死亡如今已成为一件个人的事情，不再是批量生产的，这并没有让它变得更好。

[ɪn]['ægənaɪzd][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['mɪriəd] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn] [maɪt] [daɪ] .

In	agonized	fascination	he	saw	the	myriad	ways	in	which	a	man	might	die	.
在	痛苦的	魅力	他	锯	这	无数	方式	在	哪个	一个	男人	可能	死	.

他既痛苦又着迷地看到了一个人可能死亡的无数种方式。

['mɜ:rdər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Murder	was	only	one	of	them	.
谋杀	曾是	仅有的	一	的	他们	.

谋杀只是其中之一。

[ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] , [dɪ'ziːz] , ['tɑːksɪk]['gæsɪz] [ðæt] ['liŋgə] [ænd; ənd] ['drɪftɪd] [ɑːn][ðə; ði][wʌns] - ['ɪnəs(ə)nt]

Radiation	**,**	**disease**	**,**	**toxic**	**gases**	**that**	**lingered**	**and**	**drifted**	**on**	**the**	**once**	**-**	**innocent**
辐射	,	疾病	,	有毒的	气体	那	徘徊不去	和	漂移	在	这	一次	-	清白的

['waɪndz] ,

winds	**,**
风	,

辐射、疾病、有毒气体，它们徘徊在曾经无害的风中飘荡。

[ænd; ənd] — ['faɪnəli] — [ðə; ði][moʊst] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [dɪ'strɔɪər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] : [stɑːr'veɪʃ(ə)n] .

and	**—**	**finally**	**—**	**the**	**most**	**efficient**	**destroyer**	**of**	**them**	**all**	**:**	**starvation**	**.**
和	—	最后	—	这	最多	高效的	驱逐舰	的	他们	全部	:	饥饿	.

最后，也是最有效的杀手：饥饿。

[θriː] ['bɪljən] ['piːp(ə)l] ([gɪv] [ɔːr] [teɪk] [ə; eɪ] ['miːnɪŋləs] ['hʌndrəd] ['mɪljən]) [lɪvd] [ɑːn][ðə; ði]['plænɪt]

Three	**billion**	**people**	**(**	**give**	**or**	**take**	**a**	**meaningless**	**hundred**	**million**	**)**	**lived**	**on**	**the**	**planet**
三	十亿	人们	(	给	或者	拿	一个	无意义的	百	百万	)	居住地	在	这	行星

[ɜːrθ] [wen] [ðə; ði][wɔːr][bɪ'gæn] .

Earth	**when**	**the**	**war**	**began**	**.**
地球	什么时候	这	战争	开始	.

战争开始时，地球上居住着30亿人（上下浮动一亿，但这毫无意义）。

[naʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tenjuəs] [θred] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [bəːnd] [ə'weɪ] ,

Now	**,**	**with**	**the**	**tenuous**	**thread**	**of**	**civilization**	**burned**	**away**	**,**
现在	,	和	这	脆弱的	线	的	文明	烧伤	离开	,

如今，文明的脆弱纽带已被焚毁殆尽。

[moʊst][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][nɑːt] [kɪld] [baɪ][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [ɪt'self] [sə'kʌmd] [ɪn'eksərəbli][tuː; tə]

most	**of**	**those**	**who**	**were**	**not**	**killed**	**by**	**the**	**fighting**	**itself**	**succumbed**	**inexorably**	**to**
最多	的	那些	WHO	是	不是	被杀	经过	这	斗争	本身	屈服了	无情地	到

[stɑːr'veɪʃ(ə)n] .

starvation	**.**
饥饿	.

大多数没有死于战斗的人最终都无可避免地死于饥饿。

[nɑːt] ['evriwʌn] [daɪd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

Not	**everyone**	**died**	**,**	**of**	**course**	**.**
不是	每个人	死亡	,	的	课程	.

当然，并非所有人都死了。

[laɪf] [went] [ɑːn] .

Life	**went**	**on**	**.**
生活	去	在	.

生活继续。

[sʌm; səm][wɜːr; wər] ['lʌki] .

Some	**were**	**lucky**	**.**
一些	是	幸运的	.

有些人很幸运。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɑːrknəs] ['setld] [ɑːn][ðə; ði][wɜːrld] .

A	**long**	**darkness**	**settled**	**on**	**the**	**world**	**.**
一个	长的	黑暗	定居	在	这	世界	.

漫长的黑暗笼罩着世界。

[laɪf] [went] [ɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] , [ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l] [fjuː] , [ə; eɪ] ['bɪtər] , ['heɪtfl] , [sə'spɪʃəs] , ['sævɪdʒ]

Life	**went**	**on**	**for**	**a**	**few**	**,**	**a**	**pitiful**	**few**	**,**	**a**	**bitter**	**,**	**hateful**	**,**	**suspicious**	**,**	**savage**
生活	去	在	为了	一个	很少	,	一个	可怜	很少	,	一个	苦的	,	可恶	,	可疑的	,	野蛮的

[fjuː] .

few	**.**
很少	.

少数人继续生活，可怜的少数人，痛苦、憎恨、多疑、野蛮的少数人。

['sɪtiz] [bɪ'keɪm] ['pestˌhoʊl] .
Cities **became** **pestholes** **.**
城市 成为 虫洞 .

城市变成了瘟疫滋生地。

[bʊks] [bɪ'keɪm] ['fju:əl] .
Books **became** **fuel** **.**
图书 成为 燃料 .

书籍变成了燃料。

['nɑ:lɪdʒ] [daɪd] .
Knowledge **died** **.**
知识 死亡 .

知识已死。

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] [wʌz; wəz] [kəm'pli:tli] [gɔ:n] [frʌm; frəm][ðə; ði]['plænɪt] [ɜ:rθ] .
Civilization **was** **completely** **gone** **from** **the** **planet** **Earth** **.**
文明 曾是 完全地 已消失 从 这 行星 地球 .

地球上的文明彻底消失了。

[ðə; ði] ['helmɪt] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] ['sloʊli] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [hed] .
The **helmet** **was** **lifted** **slowly** **off** **his** **head** **.**
这 头盔 曾是 抬起 缓慢地 离开 他的 头 .

头盔缓缓从他头上取下。

[ðə; ði] [ˌsi: aɪ 'eɪ] [mæn] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [wi:k] [tu:; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd][help] .
The **CIA** **man** **found** **that** **he** **was** **too** **weak** **to** **raise** **his** **arms** **and** **help** **.**
这 中央情报局 男人 成立 那 他 曾是 也 虚弱的 到 增加 他的 武器 和 帮助 .

这位中央情报局特工发现自己虚弱得抬不起胳膊去帮忙。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ʃivəriŋ] [ænd; ənd][dæmp][wɪð; wɪθ] [ˌpɜ:rspə'reɪʃn] .
He **was** **shivering** **and** **damp** **with** **perspiration** **.**
他 曾是 瑟瑟发抖 和 潮湿 和 汗 .

他浑身发抖，汗流浃背。

" [naʊ] [ju:; jʊ] [si:] , " [fɔ:rd] [sed] ['kwaɪətli] ,
" **Now** **you** **see** **,** **"** **Ford** **said** **quietly** **,**
" 现在 你 看 , " 福特 说 悄悄 ,

“现在你明白了吧，”福特平静地说。

" [waɪ] [ðə; ði] ['mɪləteri] [men] [krækt] [ʌp] [wen] [ðeɪ] [ju:st] [ðə; ði][kəm'pju:tər] .
" **why** **the** **military** **men** **cracked** **up** **when** **they** **used** **the** **computer** **.**
" 为什么 这 军队 男人 裂纹 向上什么时候 他们 用过的 这 电脑 .

“为什么军人们在使用电脑时会笑场。”

" ['dʒen(ə)rəl] ['lerɔi] , ['i:v(ə)n] , [wʌz; wəz] [peɪl] .
" **General** **LeRoy** **,** **even** **,** **was** **pale** **.**
" 一般的 勒罗伊 , 甚至 , 曾是 苍白 .

就连勒罗伊将军的脸色都苍白了。

" [haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ]['eni] ['kɑ:nʃəns] [æt; ət][ɔ:l][də'rekt][ə; eɪ]['mɪləteri][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n]
" **How** **can** **a** **man** **with** **any** **conscience** **at** **all** **direct** **a** **military** **operation**
" 如何 能 一个 男人 和 任何 良心 在 全部 直接的 一个 军队 手术

[wen] [hi:; hi] [noʊz] [ðæt] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwens] ?
when **he** **knows** **that** **that** **will** **be** **the** **consequence** **?**
什么时候 他 知道 那 那 将要 是 这 结果 ?

“一个还有一丝良知的人，怎么能指挥一场明知会带来如此后果的军事行动呢？”

" [ðə; ði] [ˌsi: aɪ 'eɪ] [mæn] [strʌk] [ʌp][ə; eɪ] ['sɪgəret] [ænd; ənd] [pʊld] [hɑ:rd][ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .
" **The** **CIA** **man** **struck** **up** **a** **cigarette** **and** **pulled** **hard** **on** **it** **.**
" 这 中央情报局 男人 击 向上 一个 卷烟 和 拉 难的 在 它 .

“那名中央情报局特工点燃了一支烟，用力吸了一口。

[hiː; hi][eks'heɪld] ['ʃɑːrpli] .
He **exhaled** **sharply** **.**
他 呼气 尖锐地 .

他重重地呼出一口气。

" [ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ði][wɔːr] [geɪmz] . . . [laɪk] [ðæt] ?
" **Are** **all** **the** **war** **games** **.** **.** **.** **like** **that** **?**
" 是 全部 这 战争 游戏 . . . 喜欢 那 ?

所有的战争游戏都是这样的吗?

['evri] [plæn] ? "
Every **plan** **?** **"**
每一个 计划 ? "

所有计划?

" [sʌm; səm][ɑːr; ər] [wɜːrs] , " [fɔːrd] [sed] .
" **Some** **are** **worse** **,** **"** **Ford** **said** **.**
" 一些 是 更糟 , " 福特 说 .

"有些情况更糟,"福特说。

" [wiː; wi] [pɪkt] [æn; ən] ['ævərɪdʒ] [wʌn][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" **We** **picked** **an** **average** **one** **for** **you** **.**
" 我们 挑选 一个 平均的 一 为了 你 .

我们为您挑选了一个中等水平的。

['iːv(ə)n][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] - ['brʌʃfaɪər] - [geɪmz] [get] [aʊt][ʌv; əv][hænd][ænd; ənd][end][ʌp][laɪk] [ðæt] .
Even **some** **of** **the** **'** **brushfire** **'** **games** **get** **out** **of** **hand** **and** **end** **up** **like** **that** **.**
甚至 一些 的 这 - 灌木丛火灾 - 游戏 得到 出去 的 手 和 结尾 向上 喜欢 那 .
"
"
"

甚至有些"小规模"比赛也会失控，最终演变成那样。

" [soʊ] . . . [wʌt] [duː][juː; jʊ][ɪn'tend][tuː; tə][duː] ?
" **So** **.** **.** **.** **what** **do** **you** **intend** **to** **do** **?**
" 所以 . . . 什么 做 你 打算 到 做 ?

"那么.....你打算怎么做?"

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][kɔːl][ˌem 'iː][ɪn] ?
Why **did** **you** **call** **me** **in** **?**
为什么 做过 你 称呼 我 在 ?

你为什么叫我过来?

[wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] ? "
What **can** **I** **do** **?** **"**
什么 能 我 做 ? "

我能做些什么? "

" [jʊə(r)] [wɪð; wɪθ] [ˌsiː aɪ 'eɪ] , " [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [sed] .
" **You're** **with** **CIA** **,** **"** **the** **general** **said** **.**
" 你是 和 中央情报局 , " 这 一般的 说 .

"你是中央情报局的人,"将军说。

" [dəunt][juː; jʊ]['hænd(ə)l] ['espiənɑːʒ] ? "
" **Don't** **you** **handle** **espionage** **?** **"**
" 不 你 处理 间谍 ? "

"你们不负责间谍活动吗?"

" [jes] , [bʌt; bət] [wɒts] [ðæt] [gɑːt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ?
" **Yes** **,** **but** **what's** **that** **got** **to** **do** **with** **it** **?**
" 是的 , 但 是什么 那 得到 到 做 和 它 ?

"是啊，但这跟这件事有什么关系呢?"

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	The	general	looked	at	him	.
"	这	一般的	看起来	在	他	.

将军看了他一眼。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði][nekst]['lɑːdʒɪk(ə)l] [step] [ɪz][tuː; tə] [meɪk] [dæmd] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt]

"	It	seems	to	me	that	the	next	logical	step	is	to	make	damned	certain	that
"	它	似乎	到	我	那	这	下一个	逻辑	步	是	到	制作	该死的	肯定	那

[ðeɪ] [get][ðə; ði][plænz][tuː; tə] [ðɪs] [kəm'pjuːtər] . . . [ænd; ənd][fæst] ! " ■

They	get	the	plans	to	this	computer	.	.	.	and	fast	!	"	■
他们	得到	这	计划	到	这	电脑	.	.	.	和	快速地	!	"	■

“依我看，下一步合乎逻辑的做法就是确保他们尽快把计划文件导入这台电脑！”■

[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]['ænəlɔːg] ['saɪəns] [fækt] & ['fɪkʃ(ə)n]

Transcriber's	Note	:	This	etext	was	produced	from	Analog	Science	Fact	&	Fiction
转录员的	笔记	:	这	电子文本	曾是	生产	从	模拟	科学	事实	&	小说

[meɪ] - .

May	1962	.
可能	-	.

转录者注：本电子文本摘自《模拟科学事实与虚构》1962 年 5 月刊。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs]

Extensive	research	did	not	uncover	any	evidence	that	the	U	.	S	.	copyright	on	this
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那	这	U	.	S	.	版权	在	这

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .

publication	was	renewed	.
发布	曾是	更新	.

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnər] ['spelɪŋ] [ænd; ənd][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [noʊt] .

Minor	spelling	and	typographical	errors	have	been	corrected	without	note	.
次要的	拼写	和	印刷	错误	有	到过	已更正	没有	笔记	.

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神